

S-801 Au pair samningur / Au pair agreement

-----ATHUGIÐ AÐ ÞAÐ GETUR TEKID ALLT AÐ 20 SEKÚNDUR AÐ OPNA EYÐUBLAÐIÐ / PLEASE NOTE THAT IT CAN TAKE UP TO 20 SECONDS TO OPEN THE FORM -----

1.

SAMNINGUR / AGREEMENT

um vistráðningu samkvæmt 68. gr. laga um útlendinga nr. 80/2016 /
relating to an au pair placement subject to Article 68 of the Act on Foreigners No. 80/2016

Samningur milli íslenskrar fjölskyldu og erlends einstaklings sem ræður sig í vist (au pair) á Íslandi / Agreement between an Icelandic family and a foreign person placed as an au pair in Iceland

2.

Skilgreiningar í samningi þessum / Definitions in this agreement

Vistráðning: Tímabundin móttaka fjölskyldu, gegn tiltekinni þjónustu, á ungum erlendum aðila sem kemur til að bæta tungumálafærni sína og mögulega faglega kunnáttu og víkka menningarlegan sjónfeldidhring sinn með því að óðlast betri þekkingu á landi. Síkur ungur erlendir aðili nefnist hér eftir vistráðni (au pair). Vistráðni skal vera á aldrinum 18 til 25 ára meðan á dvöl hennar/hans stendur. [1]

Au pair placement: A temporary reception by a family, in exchange for certain services, of a young foreigner who comes to improve her/his linguistic and possibly professional knowledge as well as her/his general culture by acquiring a better knowledge of Iceland. Such young foreigner is hereinafter called "au pair". An au pair shall be between 18 and 25 years of age during her/his stay. [2]

Vistfjölskylda: Hjón eða sambúðarmakar með barn eða börn eða einstætt foreldri með barn eða börn. Ef vistfjölskylda samanstendur af aðilum sem ekki eru íslenskir ríkisborgarar, þarf a.m.k. annað hjóna eða sambúðarmaka að vera með ótímabundið dvalarleyfi.

Host family: A couple, married or cohabiting, and child/children, or a single parent and child/children. If the host family is not Icelandic citizens, at least one of the parents needs to have a permanent residence permit.

Heimili: Fast aðsetur vistfjölskyldu.

Household: Permanent residence of a host family.

[1] Sjá 68. grein laga um útlendinga nr. 80/2016.

[2] See Article 68 of the Act on Foreigners No. 80/2016.

SAMNINGSAÐILAR / CONTRACTING PARTIES

1. Þessi vistráðningarsamningur er gerður á milli:

This agreement for au pair placement is concluded between:

Nafn / Name

Nafn / Name

Lögheimili / Place of residence

Fæðingarstaður / Birth place

Dvalarstaður [1] / Place of residence [2]

[1] Ef dvalarstaður er annar en skráð lögheimili, tilgreinið bæði heimilisföng. [2] If the place of residence differs from the place of permanent residence, please state both addresses.

Required

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

32.

33.

34.

35.

36.

37.

38.

39.

40.

41.

42.

43.

44.

45.

46.

47.

48.

49.

50.

51.

52.

53.

54.

55.

56.

57.

58.

59.

60.

61.

62.

63.

64.

65.

66.

67.

68.

69.

70.

71.

72.

73.

74.

75.

76.

77.

78.

79.

80.

81.

82.

83.

84.

85.

86.

87.

88.

89.

90.

91.

92.

93.

94.

95.

96.

97.

98.

99.

100.

101.

102.

103.

104.

105.

106.

107.

108.

109.

110.

111.

112.

113.

114.

115.

116.

117.

118.

119.

120.

121.

122.

123.

124.

125.

126.

127.

128.

129.

130.

131.

132.

133.

134.

135.

136.

137.

138.

139.

140.

141.

142.

143.

144.

145.

146.

147.

148.

149.

150.

151.

152.

153.

154.

155.

156.

157.

158.

159.

160.

161.

162.

163.

164.

165.

166.

167.

168.

169.

170.

171.

172.

173.

174.

175.

176.

177.

178.

179.

180.

181.

182.

183.

184.

185.

186.

187.

188.

189.

190.

191.

192.

193.

194.

195.

196.

197.

198.

199.

200.

201.

202.

203.

204.

205.

206.

207.

208.

209.

210.

211.

212.

213.

214.

215.

216.

217.

218.

219.

220.

221.

222.

223.

224.

225.

226.

227.

228.

229.

230.

231.

232.

233.

234.

235.

236.

237.

238.

239.

240.

241.

242.

243.

244.

245.

246.

247.

248.

249.

250.

251.

252.

253.

254.

255.

256.

257.

258.

259.

260.

261.

262.

263.

264.

265.

266.

267.

268.

269.

270.

271.

272.

273.

274.

275.

276.

277.

278.

279.

280.

281.

282.

283.

284.

285.

286.

287.

288.

289.

290.